

Forfatter: Sparre, Jep Thordsen

Titel: BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Sparre, Jep Thordsen (1554-03-27)

Citation: Sparre, Jep Thordsen: "BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Sparre, Jep Thordsen (1554-03-27)", i *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (1. bind)*, TRYKT HOS NIELSEN & LYDICHE (AXEL SIMMELKIÆR), s. 237. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000743146-001-shoot-L0007431460010227.pdf> (tilgået 12. juli 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (1. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

Lybæk, 27. Marts 1554.

Jep Tordsen [Sparre] til Mogens Gyldenstjerne.

Sagen mod Flenrik Scheppings Arvinger har nu varet et Aar. Han spørger, om han skal forfølge Sagen ved Kammerretten, eller om Mogens Gyldenstjerne vil lade disse Lybskes Skibe og Gods anholde i Helsingør. I saa Fald skal han ogsaa lade dem betale hans Bekostning og Tærings. 238med 500 Guldgylden. Han klager atter over hans Tjener Laks Handle- maade paa hans Gods og beder ham gøre Skel heri. Han beder ham sende sig 30 Tdr. Havre og trække dem fra hans Rente.

Venlig kerllig helssen alttjd ttillffooren skreffwett mett waar herre etc. Kjere her Maaenss, sswaager oc ssjnerllige gode wen, ttaker jeg etter gerne ffoor allt gaatt, hvilkett jeg alttjd gerne ffoorskjille wil.

Kjere her Maaenss, ssaa gjffver jeg etter j en wenlig menjng ttill kjende, ad jeg nv haffver her wed ett aar gangett y rette ffoor borgemester oc raad her ttill Løbek mett Henrik Skepningss arwjnge oom den gel, ssom de waass skjllig ere paa affstaarwen Henrik Skepningss wengne, ssom han saljge mester Aage skyllig war efftter den hanskrifftz ljdelsse oc ffvllle magtt, ssom j meg ssende.

Ssaa kan jeg etter j en god menjng ike ffoorhaalle, ssaa ad meg jngen rett paa alles waare wegne her kan ske eller wederffaress, anett en ett ffoorssog oc ffoorhalnjng efftter ett anett, paa dett ad jeg skvllle drage her ffraa, oc dett skvllle ssaa bliffve stanende; oc ssom jeg kan her nv vd sspøre, oc alle man wel bemerke kan, daa haffve de her deltt Henrik Skepningss goss oc wortt mett, hvad der war efftter hanom, ljge ssom de sselfve løst haffve, baade hanss arwjnge oc anre mett, de ssom ike arwjnge waare, oc der ttill mett gjffven store gaffver vd, ad de wjllle dom verre bjstenig, ssaa ad ad (!) de kvne brvge deress ffoorgang mett deress boberj, men jeg haffver wel ssagtt dom menjngen, ssaa ad de, wel dett ganske raad her, haffver iiii maal ssvvrtt der offver ssett, oc haffver dom oc dett ttill ssagtt, ad de jnttet skvllle der epaa ttvjfflle: ville de woss ike her lade bettalle eller rett wederffaress, daa skvllle de bettalle waass paa anre ørder, ssom de ike gerne gøre wjllle.

Der ttill mett haffve de her en fforreder, er en ffoor- sspreker wed naffwen Hanss Hopestang oc skvllle y Danmark werett hengtt; den kjende jeg jnttet oc beffol hanom s. 239fførst vor ssag her vd ad rette, oc skvllle vere vaar ffoor- sspreker; daa han han(!) hade ssett waare breffve oc hørtt mjn ffoorneme. daa gik han hen oc ttog penjnge aff Skepningss arwjnge oc war mett donnom oc woss vner ygen, oc stod den skelm oc ssade ffoor dett ganske raad, ad y haffde ffangett den hanskrifft aff etterss broder Knvd Gjllenster oc skvle verett ffoorleden oc ffoorhen affbe- ttallett, oc etterss broder skvllle haffve hene her ffangett, daa han her war oom dett goss, der han hentte, ssom Skepning hanom skjllig war, hvilkett ieg dreff hanom strax ttill en løgner, oc der mett ssaa ad han ike der mett heller kvne fforttkome. Nv haffver dett raad her meg wjst paa dom, ssom Henrik Skepning skjllig war, ad de skvle ssvare meg der ttill mett Skepningss arwjnge; ssaa haffver jeg ssagtt dom: neg, dett wil den weg ik hen; jeg ffjner her Henrik Skepningss arwjnge ssidene wed hvss oc hjem, de, ssom hanss goss arwett oc waare penjnge anttastett haffve, oc var jng ssatte penjnge ttill ttroer hene oc jngen skjllt mett regenskab. Hvad hade de mett waare penjnge ttill ad ttage, oc mett donom ville vj by bliue oc jngen anen, ssaa ad jeg haffver gortt mjn yderste fflyd der vdj, meg mvgeligtt were kvnde, oc, ssantt meg Gvd ttillhjelppe, tterett mere penjnge der aaver, en dett ttjngest vertt er, ellerss hade jeg lenge ssjden werett paa en anen sted, ssom meg ike rjnge magtt angelen waare, ssom ieg ssist skreff etter ttill.

Kjere her Maaenss, derffoor beder jeg etter gerne, ad y wjllle bye meg ttill der oom jgen, hvor y der mett haff- vett ville, hvad heller jeg skal dett wjder ffoorffølle vdj kamer retten, eller y oc wille anhaalle lade disse Løbsker skyb oc goss der ved Helssjngør, efftterdj de ffoorhaalle woss her waar rett ffoor. Lade y dom der besslaa, ssaa lader dom bettalle mjn bekaastnjng oc tterjng mer en ffem hvnrett gaaltt gjllen, dhe jeg der aaver bekostett oc ffoortterett haffver nv j ett ganske aar mett iiii heste ocs. 240 ttjener ad ljge, oc laawett meg hvor dag ad hjelpe meg rett oc ttill ende der med.

Kjere her Maaenss, ssom jeg ttjtt oc aafftte haffver skreffven etter ttill oom mjne ffoller, ffe oc kvveg, ssom etters ttjener Laak haffver aff mitt ttill sseg ttagen, oc de ttjner ffvl mett gryder, ssom han paa dett ny aff mjn boness gaar waalførtt haffver jng paa etterss goss, beder jeg etter env gerne, ad y ville hanom ttill haalle, ad meg meg(!) mitt wederleger oc bettaller, efftterdj han haffver ttagen dett vdj etterss naffven; dett wil jeg alttjd gerne jgen mett etter ffoorskjille. Jeg skreff oc ssameledess efftter rentten nv ssjst, ad han skvllle ssene meg haffre derffoor; der kvne jeg heller jnttet aff ffange; tty lader dett ljge ssaa, ssom de wjllle ttage megett ffraa, ssom de anre en partt gortt haffve. Ty beder jeg etter gerne, ad j ville gøre meg dett skel her vdj, ljge ssom y jgen aff meg haffve wjllle.

Kjere her Maaenss, vdj alle de maade, jeg wed etter ttill wilge eller ttyenest were kan, wil jeg alttjd gerne gøre. Hermett wil jeg haffve etter Gvd almegettigste beffallendis, oc beder etter gerne, ad y wille welgøre oc grysse etterss kjere hvstrv, mjn ffaderbroder daatter, ffrv Ane, mett mange gode natter paa mjne wegne. Dattom Løbek iiii dag paaske jm jaar mdljiii.

Jakop Sspar.

Sparre, Jep Thordsen, *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (1. bind)*,

Kjere her Maaenss, der ssom y wille wel gøre oc ssene meg en xxx ttyner haffre mett ttette bod aff Løbek; vil j ike lade kvjtte dom y den rentte mett Laak, daa vil jeg bettalle etter dom j penjnge, ljge ssom de geller der j Malmø, oc giffve Ssveger penjgen her paa etterss wegne.

(Bagpaa: Spor af Seglet, Udskriften og Mogens Gyldenstjernes Paaskrift:)

Erlilig oc welbyrdig man oc strenge rider her Maagenss Gjllenstern, høvessman paa Malmøss sslaatt, mjn kjere ssvaager oc ssjnerlige gode wen, kerlig ttill skreff.

s. 241

Jepe Torssens breff anamet ten 30. dag Marcij. Om Henric Skepyng oc andet mere.